



Surge™

## USER'S GUIDE

### SAFETY CONSIDERATIONS AND FEATURES

As with most tools and pocket knives, several blades have sharp edges or points. Be extremely careful not to cut or pinch yourself with blades or handles when opening, closing or using your multi-tool. This User's Guide covers the Surge multi-tool. Features are listed below.

#### Surge (Drawing A):

1. Needlenose/Regular Pliers
2. Wire Cutters
3. Hard-Wire Cutters
4. Stranded-Wire Cutters
5. Electrical Crimper
6. Clip-Point Knife
7. Serrated Knife
8. Scissors
9. Blade Exchanger
10. Saw Blade
11. Diamond & Cross-Cut File Blade
12. Large Bit Driver
13. Small Bit Driver
14. 5/16" Screwdriver
15. Awl w/Thread Loop
16. Ruler (9 inches/22 cm)
17. Bottle/Can Opener
18. Wire Stripper
19. Lanyard Ring

### OPENING & CLOSING EXTERIOR BLADES

Surge has four blades that can be opened while the tool is closed. Open the straight and serrated knife blades with one hand by placing your thumb at the base of the blade and rotating until the knife is fully extended, securely engaging the locking mechanism (use caution to avoid injury). The blade exchanger is accessed by using the thumb lift, and the scissors are opened with the nail nick. (Drawings B & C)

The locking mechanism is marked with a padlock symbol on your tool. To unlock blades, squeeze the locking mechanism in toward the handle until the blade can easily slide past the lock. Use caution and close blades carefully to avoid injury.

### OPENING & CLOSING THE SCISSORS

Use the nail nick to access the scissors. To engage the lock and spring mechanism, you must rotate the scissors by grasping only the attached handle. As you lift the scissors, grasp the nail nick area with two fingers and rotate the scissors completely. You will hear a click that locks the scissors in place and engages the spring action.

To unlock the scissors, squeeze the locking mechanism in toward the handle until the scissors can easily slide past the lock. Keep the handles of the scissors closed as you place them back into the handle. Use caution and close blades carefully to avoid injury. (Drawing D)

### OPENING & CLOSING INTERIOR BLADES

Access interior features by gripping the handles and swinging them open. Each interior blade can be opened by using the nail nicks or thumb lifts. Rotate the blade out completely, securely engaging the locking mechanism. Release interior blades by pressing the indented portion of the lock and carefully rotate the blade back into the tool.

### CHANGING BLADES

Remove the saw or file blade from the blade exchanger by opening the blade exchanger to a 90° angle from the closed handles. Grasp the base of the blade exchanger with one hand while carefully rotating the saw or file blade away from the closed handles until it is fully extended. Release the t-shank blade from the clasp. (Drawing E)

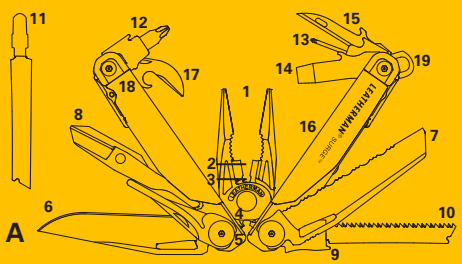
To replace the t-shank blade, place it in the clasp and carefully slide the blade exchanger over the blade until it locks into place. Use caution when changing blades. To safely store and open the saw blade, make sure the teeth face toward the handle.

### CHANGING TOOL BITS

Open the bit driver and grasp the tool bit. Pull it straight out from the bit driver. To replace the tool bit, press it firmly into the bit driver until the bit driver's spring engages the groove on the side of the tool bit.

### ACCESSING THE LANYARD RING

Open the blade exchanger and place a small sturdy object, such as a key, behind the end of the lanyard ring. Slide the lanyard ring straight out from the handle.



## GEBRAUCHSANLEITUNG

### SICHERHEITSHINWEISE UND FUNKTIONEN

Wie die meisten Werkzeuge und Taschenmesser weist auch dieses Multitool scharfe und spitze Klingen auf. Seien Sie deshalb beim Öffnen, Schließen und beim Gebrauch des Multitools äußerst vorsichtig, damit Sie sich nicht an den Klingen und Griffen schneiden oder quetschen. Diese Anleitung beschreibt das Surge Multitool. Eine Liste der Funktionen finden Sie im Folgenden.

#### Surge (Abbildung A):

1. Nadelzange/normale Zange
2. Drahtschneider
3. Hartdrahtschneider
4. Kabelschneider
5. Crimpzange
6. Messer mit abgeflachter Spitze
7. Wellenschliffmesser
8. Schere
9. Werkzeughalter
10. Säge
11. Kreuzziehfeile mit Diamantbeschichtung
12. Großer Bithalter
13. Kleiner Bithalter
14. 5/16" Schraubendreher
15. Ahle mit Ohr
16. Lineal (9 Zoll/22 cm)
17. Kapselheber/Dosenöffner
18. Abisolierklinge
19. Anhängöse

### AUS- UND EINKLAPPEN DER ÄUßEREN KLINGEN

Das Surge enthält vier Werkzeuge, die auch bei geschlossenem Multitool ausgeklappt werden können. Glatt- und Wellenschliffklinge können mit einer Hand ausgeklappt werden. Setzen Sie hierzu den Daumen in den Klingenfuß und öffnen Sie die Klinge vollständig, bis sie einrastet. Gehen Sie dabei vorsichtig vor, um Verletzungen zu vermeiden. Der Werkzeughalter kann über eine Hebevorrichtung mit dem Daumen angehoben werden. Die Schere wird mithilfe der Fingernabelkerbe herausgezogen. (Abbildungen B und C)

Die Arretierung ist auf dem Werkzeug mit einem Vorhängeschloss gekennzeichnet. Um die Klingen zu entsperren, drücken Sie die Arretierung in Richtung Griff, bis die Klinge ohne Kraftaufwand an der Sperre vorbeigeschoben werden kann. Gehen Sie beim Einklappen der Klingen vorsichtig vor, um Verletzungen zu vermeiden.

### AUS- UND EINKLAPPEN DER SCHERE

Klappen Sie die Schere mit der Fingernabelkerbe aus. Um die Arretierung und den Federmechanismus zu aktivieren, drehen Sie die Schere, wobei Sie nur den am Multi-Tool befestigten Griff anfassen. Wenn Sie die Schere herausnehmen, greifen Sie den Bereich der Fingernagelkerbe mit zwei Fingern und drehen die Schere komplett herum. Die Schere rastet mit einem hörbaren Klicken ein. Nun funktioniert auch die Federbetätigung.

Um die Schere zu entsperren, drücken Sie die Arretierung in Richtung Griff, bis die Schere ohne Kraftaufwand an der Sperre vorbeigeschoben werden kann. Halten Sie die Griffe der Schere geschlossen, während Sie sie in den Griff zurückschieben. Gehen Sie beim Einklappen der Klingen vorsichtig vor, um Verletzungen zu vermeiden. (Abbildung D)

### AUS- UND EINKLAPPEN DER INNEREN KLINGEN

Um die innen liegenden Werkzeuge zu benutzen, öffnen Sie die Griffe. Benutzen Sie zum Herausklappen der inneren Klingen die Fingernagelkerben oder die Hebevorrichtung für den Daumen. Ziehen Sie die Klinge vollständig heraus, bis sie sicher einrastet. Um die inneren Klingen zu entriegeln, drücken Sie auf den eingekerbten Teil des Arretiermechanismus und drücken die Klingen vorsichtig ins Werkzeug zurück.

### WERKZEUGE AUSTAUSCHEN

Entfernen Sie die Säge bzw. Feile aus dem Werkzeughalter, indem Sie diesen zunächst in einem Winkel von 90° zu den geschlossenen Griffen öffnen. Halten Sie den Fuß des Werkzeughalters mit der einen Hand, während Sie die Säge oder Feile von den geschlossenen Griffen wegdrehen, bis sie vollständig herausgezogen ist. Lösen Sie das T-Stück von der Klammer. (Abbildung E)

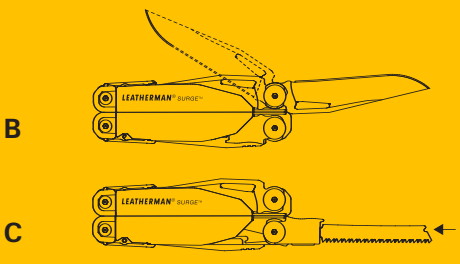
Um ein Werkzeug mit T-Stück einzubauen, setzen Sie es in die Klammer und schieben den Werkzeughalter vorsichtig über das Werkzeug, bis er einrastet. Gehen Sie beim Austausch von Werkzeugen mit Umsicht vor. Um die Säge ohne Verletzungsgefahr ein- und ausklappen zu können, stellen Sie sicher, dass die Sägezähne auf den Griff weisen.

### AUSTAUSCH VON BITS

Öffnen Sie den Bithalter und fassen Sie das Bit. Ziehen Sie es senkrecht aus dem Bithalter heraus. Um das neue Bit anzubringen, drücken Sie es fest in den Halter, bis dessen Feder in die Nut des Bits einrastet.

### ANHÄNGEÖSE ÖFFNEN

Öffnen Sie den Werkzeughalter und schieben Sie ein kleines stabiles Objekt (z. B. einen Schlüssel) hinter das Ende der Anhängöse. Schieben Sie die Öse nun senkrecht aus dem Griff heraus.



## GUIDE DE L'UTILISATEUR

### MESURES DE SÉCURITÉ ET CARACTÉRISTIQUES

Comme dans le cas de la plupart des outils et couteaux de poche, plusieurs lames ont des bords tranchants ou pointus. Faites extrêmement attention à ne pas vous couper ou vous pincer avec les lames ou les manches lorsque vous ouvrez, fermez ou utilisez votre outil multifonctions. Ce guide de l'utilisateur s'applique à l'outil multifonctions Surge. Les fonctions sont décrites ci-dessous.

#### Surge (Schéma A) :

1. Pincés à bec effilé / Pincés normales
2. Pincés coupantes pour fil
3. Pincés coupantes pour fil dur
4. Pincés coupantes pour fils torsadés
5. Pincés à dénuder
6. Couteau à pointe à tracer
7. Couteau cranté
8. Ciseaux
9. Adaptateur pour lames interchangeable
10. Lame de scie
11. Lime diamantée et à stries communes
12. Adaptateur pour grand embout
13. Adaptateur pour petit embout
14. Tournevis 5/16"
15. Alésoir avec passant pour fil
16. Règle (9" / 22 cm)
17. Ouvre-boîtes / Décapsuleur
18. Pince à dénuder
19. Écillet pour cordon

### OUVERTURE ET FERMETURE DES LAMES EXTÉRIEURES

Le Surge comporte quatre lames qui peuvent s'ouvrir lorsque l'outil est fermé. Pour ouvrir les lames de couteau droit et de couteau cranté d'une main, placez votre pouce à la base de la lame et faites pivoter jusqu'à extension complète du couteau, en veillant à bien enclencher le mécanisme de verrouillage (faites preuve de prudence pour éviter toute blessure). L'adaptateur pour lames interchangeable est accessible à l'aide de l'encoche à pouce et les ciseaux s'ouvrent avec l'entaille à angle. (Schémas B et C)

Le mécanisme de verrouillage est marqué par un symbole de cadenas sur l'outil. Pour déverrouiller les lames, enfoncez le mécanisme de verrouillage vers le manche jusqu'à ce que la lame puisse facilement glisser au-delà du mécanisme de verrouillage. Faites preuve de prudence et fermez les lames soigneusement pour éviter toute blessure.

### OUVERTURE ET FERMETURE DES CISEAUX

Utilisez l'entaille à angle pour ouvrir les ciseaux. Pour enclencher le mécanisme de verrouillage à ressort, il faut faire pivoter les ciseaux en saisissant uniquement le manche attaché. Lorsque vous soulevez les ciseaux, saisissez la partie d'entailles à angle de deux doigts et faites tourner les ciseaux complètement. Vous entendrez un dé clic qui verrouille les ciseaux et enclenche le ressort.

Pour déverrouiller les ciseaux, enfoncez le mécanisme de verrouillage vers le manche jusqu'à ce que les ciseaux puissent facilement glisser au-delà du mécanisme de verrouillage. Gardez les manches des ciseaux fermés lorsque vous les remplacez dans le manche. Faites preuve de prudence et fermez les lames soigneusement pour éviter toute blessure. (Schéma D)

### OUVERTURE ET FERMETURE DES LAMES INTÉRIEURES

Pour accéder aux fonctions intérieures, saisissez les manches et ouvrez-les en les faisant pivoter. Chaque lame intérieure peut s'ouvrir à l'aide des entailles à angle ou de encoches à pouce. Faites pivoter la lame à fond en veillant bien à enclencher le mécanisme de verrouillage. Pour libérer chaque lame intérieure, appuyez sur la portion en retrait du système de verrouillage et faites soigneusement pivoter la lame pour la replier dans l'outil.

### CHANGEMENT DE LAMES

Retirez la lame de scie ou de lime de l'adaptateur pour lames interchangeables en ouvrant ce dernier à un angle de 90° par rapport aux manches fermés. Saisissez la base de l'adaptateur pour lames interchangeables d'une main en faisant tourner soigneusement la lame de scie ou de lime dans la direction opposée des manches fermés jusqu'à extension complète. Relâcher la lame à emmanchement en T du fermoir. (Schéma E)

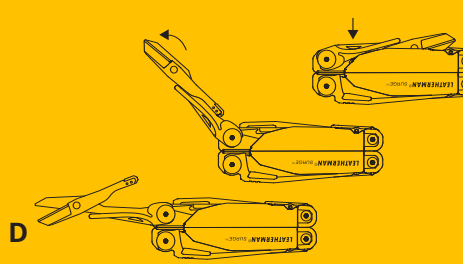
Pour remplacer la lame de l'emmanchement en T, placez-la dans le fermoir et faites soigneusement glisser l'adaptateur pour lames interchangeables sur la lame jusqu'à ce qu'il se bloque. Faites preuve de prudence pour changer les lames. Pour ranger et ouvrir la lame de scie en toute sécurité, veillez à ce que les dents sur le côté de l'embout.

### CHANGEMENTS D'EMBOUTS

Ouvrez l'adaptateur pour embout et saisissez l'embout. Tirez-le complètement de l'adaptateur pour embout. Pour remplacer l'embout, enfoncez-le fermement dans l'adaptateur pour embout jusqu'à ce que le ressort de ce dernier s'enclenche dans la rainure sur le côté de l'embout.

### POUR ACCÉDER À L'ÉCILLET POUR CORDON

Ouvrez l'adaptateur pour lames interchangeable et placez un petit objet résistant, comme une clé, derrière l'extrémité de l'écillet pour cordon. Faites complètement glisser l'écillet pour cordon du manche.



## GUÍA DEL USUARIO

### CONSIDERACIONES Y CARACTERÍSTICAS DE SEGURIDAD

Al igual que con la mayoría de herramientas y navajas de bolsillo, varias hojas tienen bordes o puntas filosas. Tenga sumo cuidado de no cortarse o pellizcarse con las hojas y las empuñaduras al abrir, cerrar o usar su herramienta multiusos. Esta Guía del Usuario corresponde a la herramienta multiusos Surge. A continuación se describen las características.

#### Surge (Dibujo A):

1. Alicates de punta delgada/ Alicates comunes
2. Cortadores de alambre
3. Cortadores de alambre duro
4. Cortadores de alambre trenzado
5. Prensa para terminales eléctricos
6. Navaja de hoja en punta
7. Navaja de filo dentado
8. Tijeras
9. Soporte de hojas intercambiables
10. Hoja de sierra
11. Lima adiamantada y de corte en cruz
12. Soporte para puntas grandes
13. Soporte para puntas pequeñas
14. Destornillador 5/16"
15. Punzón con ojo para enhebrar
16. Regla (9 pulgadas/22 cm)
17. Abrebotellas/Abrelatas
18. Pelacables
19. Anilla de sujeción

### CÓMO ABRIR Y CERRAR LAS HOJAS EXTERIORES

La Surge tiene cuatro hojas que pueden abrirse con la herramienta cerrada. Abra las hojas de la navaja de filo recto y dentado con una mano colocando el dedo pulgar en la base de la hoja y girando la navaja hasta que se encuentre totalmente extendida, trabo con seguridad el mecanismo de cierre (tenga cuidado para evitar lesiones). Para tener acceso al soporte de hojas intercambiables utilice la muesca para el pulgar, y para abrir las tijeras utilice la muesca para uñas. (Dibujos B y C)

El mecanismo de bloqueo de la herramienta se encuentra marcado por el símbolo de un candado. Para destrabar las hojas, presione el mecanismo de bloqueo hacia el mango hasta que la hoja se deslice con facilidad pasando la posición de cierre. Tenga precaución y cierre con cuidado las hojas para evitar lesiones.

### CÓMO ABRIR Y CERRAR LAS TIJERAS

Para tener acceso a las tijeras utilice la muesca para uñas. Para accionar el mecanismo de resorte y bloqueo, debe rotar las tijeras sosteniendo sólo el mango anexo. Al mismo tiempo que levanta las tijeras, sujete la herramienta por las muescas para uñas con dos dedos y gire completamente las tijeras. Escuchará un clic que bloquea las tijeras en su lugar y acciona el resorte.

Para destrabar las tijeras, presione el mecanismo de bloqueo hacia la empuñadura hasta que las tijeras se deslicen con facilidad pasando la posición de cierre. Mantenga cerradas las empuñaduras de las tijeras al colocarlas de vuelta en el mango. Tenga precaución y cierre con cuidado las hojas para evitar lesiones. (Dibujo D)

### CÓMO ABRIR Y CERRAR LAS HOJAS INTERIORES

Sujete las empuñaduras y gírelas hasta que queden abiertas para tener acceso a las funciones interiores. Cada hoja interior puede abrirse por medio de las muescas para ce uñas o el pulgar. Gire la hoja completamente hacia afuera, trabando con seguridad el mecanismo de bloqueo. Desbloquee las hojas interiores presionando la parte dentada del bloqueo de seguridad y gire con cuidado la cuchilla dentro de la herramienta.

### CÓMO CAMBIAR LAS HOJAS

Para extraer la hoja de sierra o de lima del soporte de hojas intercambiables, abra el soporte de hojas intercambiables hasta un ángulo de 90° de los mangos cerrados. Sujete la base del soporte de hojas intercambiables con una mano, mientras gira con cuidado la hoja de sierra o de lima en los mangos cerrados para abrirla hasta que esté totalmente extendida. Desbloquee el mango en forma de T de la abrazadera. (Dibujo E)

Para reemplazar el mango en forma de T, colóquelo en la abrazadera y deslice con cuidado el soporte de hojas intercambiables por la hoja hasta que quede bloqueado en su lugar. Tenga precaución cuando cambia las hojas. Para guardar y abrir la hoja de sierra sin peligro, asegúrese de que los dientes están orientados hacia la empuñadura.

### CÓMO CAMBIAR LAS PUNTAS DE LA HERRAMIENTA

Abra el adaptador y sujete la punta del adaptador. Retire la punta del adaptador. Para cambiar la punta, presiónela firmemente dentro del adaptador hasta que el resorte del adaptador se trabo en la muesca en la parte lateral de la punta.

### CÓMO TENER ACCESO A LA ANILLA DE SUJECIÓN

Abra el soporte de hojas intercambiables y coloque un pequeño objeto macizo, como una llave, detrás del extremo de la anilla de sujeción. Deslice la anilla de sujeción para retirarla de la empuñadura.

# LEATHERMAN®

## Surge™

### USER'S GUIDE

#### USING THE WIRE CUTTERS

The regular and hard-wire cutters are located in the plier jaws. The hard-wire cutter is the small notch at the base of the wire cutting area. The regular wire cutters should be used for softer grades of wire only. To prevent damage, hardened wire such as fish hooks should be cut with the hard-wire cutters only.

The stranded-wire cutters are directly underneath the joint of the pliers. They should be used for stranded wires such as electrical wire and bike cables. (Drawing F)

#### BLADE SHARPENING

Surge features straight and serrated knife blades. The straight knife may be sharpened using standard sharpening methods. When sharpening the serrated knife blade, be sure to use a sharpening system designed to accommodate serrations. This will ensure that proper curvature of the serrations and the cutting effectiveness of the blade are maintained.

#### POCKET CLIP & LANYARD RING ACCESSORIES

A removable pocket clip and quick-release lanyard ring are sold separately. These accessories fit the Surge™, Wave®, Charge® Ti and Charge® XTi models.

Attach the pocket clip by slightly opening the tool handles. Locate the open area around the rivet closest to the scissors and lock. While pressing the lock, slide the large notch on the pocket clip (opposite from the longer clip portion) into the handle until it clicks. Let go of the lock to secure the pocket clip in place. Remove the pocket clip by pressing the lock and pulling the pocket clip out from the handle.

The lanyard ring is also notched and fits into the same rivet area, using the above instructions. The removable pocket clip and quick-release lanyard ring may only be used one at a time. (Drawing G)

#### MAINTENANCE

Your Leatherman multi-tools should be cleaned, dried and re-oiled periodically, especially after use in a damp environment. After cleaning, re-oil pivoting areas with a light machine or penetrating type oil.

#### WARRANTY

If within 25 years from the purchase date of your genuine Leatherman tool you find any defect in material or workmanship, you can count on us to make it right with fast warranty service.

To obtain warranty service, return your tool to Leatherman Tool Group, or a local authorized repair center. Depending on the tool defect, we will decide whether to repair your tool or replace it with a product of equal or greater value.

You are responsible for shipping costs to our factory or an authorized service center. When you return your tool, be sure to use an insured shipping method. We cannot be responsible for items that do not reach us or our local authorized service centers.

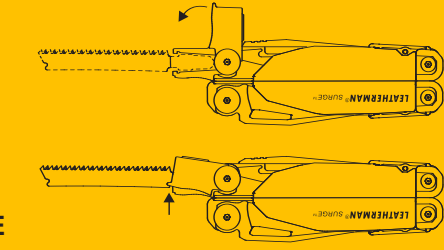
The warranty does not cover abuse, alteration, unauthorized or unreasonable use of your Leatherman tool. This warranty does not cover sheaths, accessories, imprinting or color finishes.

Leatherman Tool Group is not liable for incidental or consequential damages. Some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above exclusion may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights, which vary from jurisdiction to jurisdiction.

**Leatherman Tool Group, Inc.**  
**P.O. Box 20595**  
**Portland, OR 97294-0595 USA**

**12106 N.E. Ainsworth Circle**  
**Portland, OR 97220-9001 USA**  
**Phone: (503) 253-7826**  
**Fax: (503) 253-7830**  
**www.leatherman.com**

The appearance of this product is proprietary to Leatherman Tool Group, Inc. Covered by one or more of the following U.S. Patents: No. 6,014,787, D405,675, 6,128,805, D405,676, 6,216,301, D398,213, 6,588,040, D398,209, 6,389,625, 6,691,357 and 6,857,154. Further patents pending.  
© 2005 Leatherman Tool Group, Inc. 939727 0305



### GEBRAUCHSANLEITUNG

#### VERWENDEN DER DRAHTSCHNEIDER

Der normale und der Hartdrahtschneider sind in den Zangenbacken untergebracht. Der Hartdrahtschneider ist die kleine Kerbe am unteren Teil des Drahtschneidewerkzeugs. Der normale Drahtschneider sollte nur für weichere Drähte benutzt werden. Um das Werkzeug nicht zu beschädigen, sollten gehärtete Drähte, wie z. B. Angelhaken, nur mit dem Hartdrahtschneider geschnitten werden.

Der Kabelschneider befindet sich direkt unterhalb des Zangengelenks. Verwenden Sie ihn für Drahtlitzen wie beispielsweise Elektro- oder Fahrradkabel. (Abbildung F)

#### SCHÄRFEN DER KLINGEN

Das Surge enthält glatte Messerklingen und Wellenschliffklingen. Das glatte Messer kann auf die übliche Weise geschliffen werden. Schärfen Sie die Wellenschliffklingen nur mit speziell dafür geeigneten Verfahren, da andernfalls die Zahnung der Messerschneide verändertert und ihre Funktion beeinträchtigt werden kann.

#### BEFESTIGUNGSCLIP UND ANHÄNGEÖSE

Separat erhältlich sind ein Befestigungsclip und eine Anhängöse. Diese Zubehöerteile können mit den Modellen Surge™, Wave®, Charge® Ti und Charge® XTi verwendet werden.

Befestigen Sie den Clip, indem Sie zunächst die Griffe des Multitools leicht öffnen. Machen Sie die Öffnung um die Niete ausfindig, die sich direkt neben der Schere und der Arretierung befindet. Halten Sie die Arretierung gedrückt und schieben Sie gleichzeitig die große Kerbe des Befestigungsclips (gegenüber vom längeren Teil des Clips) in den Griff, bis sie einrastet. Lassen Sie die Arretierung los, um den Befestigungsclip zu fixieren. Um den Befestigungsclip wieder abzunehmen, drücken Sie auf die Arretierung und ziehen den Befestigungsclip aus dem Griff.

Die Anhängöse verfügt ebenfalls über eine Kerbe, die in dieselbe Nietenöffnung passt. Sie wird auf die gleiche Weise wie der Clip befestigt. Es kann jeweils nur der Befestigungsclip oder die Anhängöse verwendet werden. (Abbildung G)

#### PFLEGE

Das Leatherman-Multitool ist — insbesondere wenn es Feuchtigkeit ausgesetzt war — regelmäßig zu reinigen, zu trocknen und nachzuölen. Nach der Reinigung ist auf die Scharniere ein leichtes Maschinenöl oder ein rostlösendes Öl aufzutragen.

#### GARANTIE

Sollten Sie innerhalb von 25 Jahren ab Kaufdatum am Leatherman-Multitool einen Material- oder Herstellungsfehler feststellen, dann können Sie sich darauf verlassen, dass wir den Fehler korrigieren — mit unserem schnellen Garantieservice.

Um den Garantieservice in Anspruch zu nehmen, senden Sie das Multitool an die Leatherman Tool Group oder geben es eine Vertragswerkstatt. Je nach vorliegendem Fehler werden wir das Multitool wahlweise reparieren oder durch ein zumindest gleichwertiges Produkt ersetzen.

Die Kosten für den Versand an unser Werk oder eine Vertragswerkstatt sind von Ihnen zu tragen. Wenn Sie das Werkzeug einsenden, tun Sie dies bitte als Wertpaket. Wir übernehmen keine Verantwortung für den Verlust von eingesandten Werkzeugen.

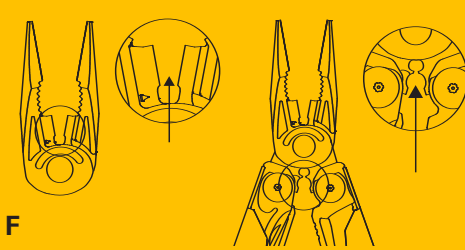
Diese Garantie erlischt bei unsachgemäßer Behandlung und Modifikation des Leatherman-Werkzeugs sowie seiner unsachgemäßen oder unvernünftigen Verwendung. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Holster, Zubehöerteile, Aufdrucke und Farbbeschichtungen.

Die Leatherman Tool Group haftet nicht für Folgeschäden aus dem Gebrauch des Werkzeugs. Der Haftungsausschluss für Folgeschäden entfällt, wenn er nach den Gesetzen Ihres Landes nicht zulässig ist. Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte. Sie genießen unter Umständen je nach Rechtslage in Ihrem Land weitergehende Rechte.

**Leatherman Tool Group, Inc.**  
**P.O. Box 20595**  
**Portland, OR 97294-0595 USA**

**12106 N.E. Ainsworth Circle**  
**Portland, OR 97220-9001 USA**  
**Telefon: +1 503 253 7826**  
**Fax: +1 503 253 7830**  
**www.leatherman.com**

Das Produktdesign ist Eigentum der Leatherman Tool Group, Inc. und fällt unter eines oder mehrere der folgenden Patente in den USA: Nr. 6 014 787, D405 675, 6 128 805, D405 676, 6 216 301, D398 213, 6 588 040, D398 209, 6 389 625, 6 691 357 und 6 857 154. Weitere Patente sind angemeldet.  
© 2005 Leatherman Tool Group, Inc. 939727 0305



### GUIDE DE L'UTILISATEUR

#### UTILISATION DES PINCES COUPANTES POUR FIL

Les pinces coupantes pour fil normal et pour fil dur sont situées dans les mâchoires des pinces. Les pinces coupantes pour fil dur sont la petite encoche à la base de l'endroit de coupure du fil de fer. Les pinces coupantes pour fil normal doivent seulement être utilisées pour les fils les plus mous. Pour éviter tout dommage, les fils durcis tels que les hameçons doivent seulement être coupés avec les pinces coupantes pour fil dur.

Les pinces coupantes pour fils torsadés sont placées directement sous l'articulation des pinces. Elles doivent être utilisées pour les fils torsadés comme le fil électrique et les câbles pour bicyclettes. (Schéma F)

#### AFFÛTAGE DES LAMES

Le Surge est muni de lames de couteau droit et de couteau cranté. Le couteau droit peut être affûté à l'aide de méthodes d'affûtage standard. Lors de l'affûtage de la lame du couteau cranté, veillez à utiliser un système d'affûtage conçu pour les dentelures. Ceci permettra de conserver la courbure adéquate des dentelures et l'efficacité de coupe de la lame.

#### ACCESSOIRES CLIP POCHE ET ŒILLET POUR CORDON

Un clip poche amovible et un œillet pour cordon à déclenchement rapide sont vendus séparément. Ces accessoires s'adaptent sur les modèles XTi Surge™, Wave®, Charge® Ti and Charge®.

Pour attacher le clip poche, ouvrez légèrement les manches de l'outil. Repérez la partie ouverte autour de l'œillet le plus proche des ciseaux et du mécanisme de verrouillage. Tout en appuyant sur le mécanisme de verrouillage, faites glisser la grande encoche du clip poche (en face de la portion la plus longue du clip) dans le manche jusqu'à ce qu'un dé clic se fasse entendre. Relâchez le mécanisme de verrouillage pour fixer le clip poche. Pour enlever le clip poche, appuyez sur le mécanisme de verrouillage et faites sortir le clip poche en le tirant du manche.

L'œillet pour cordon est également cranté et s'insère dans la même région de l'œillet en suivant les instructions ci-dessus. Le clip poche amovible et l'œillet pour cordon à déclenchement rapide ne peuvent être utilisés que séparément. (Schéma G)

#### ENTRETIEN

Nettoyez, séchez et huilez régulièrement votre outil multifonctions Leatherman, surtout après une utilisation dans un environnement humide. Après l'avoir nettoyé, huilez de nouveau les zones pivotantes avec une huile de machinerie légère ou une huile pénétrante.

#### GARANTIE

Si, au cours des 25 ans suivant la date d'achat de votre outil authentique Leatherman, vous trouvez un vice de matériau ou de fabrication, vous pouvez compter sur nous pour y remédier grâce au service rapide de garantie.

Pour obtenir un service de garantie, veuillez renvoyer votre outil à Leatherman Tool Group ou au centre de réparation agréé le plus proche de chez vous. En fonction du défaut de l'outil, nous déciderons soit de le réparer soit de le remplacer par un produit de valeur équivalente ou supérieure.

Vous êtes responsable des frais d'expédition à notre usine ou à un centre de service agréé. Lorsque vous nous renvoyez votre outil, veillez à utiliser une méthode d'expédition assurée. Nous ne pouvons être tenus responsables des articles qui ne nous parviennent pas ou ne parviennent pas à nos centres de réparation agréés locaux.

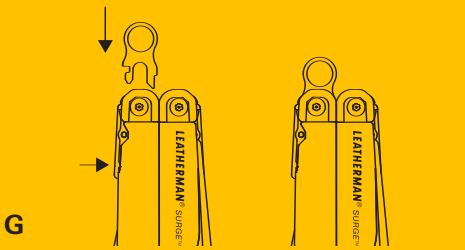
La garantie ne s'applique pas en cas d'abus, de modification ou d'utilisation non autorisée ou déraisonnable de l'outil Leatherman. Cette garantie ne s'applique pas aux étuis, accessoires, impressions ou finitions en couleur.

Leatherman Tool Group n'est pas responsable en cas de dommages fortuits ou indirects. Certaines juridictions ne permettent pas l'exclusion ou la limitation des dommages fortuits ou indirects, il est donc possible que cette exclusion ou limitation ne s'applique pas à votre cas. La présente garantie vous donne des droits légaux spécifiques et vous pouvez également bénéficier d'autres droits selon les juridictions.

**Leatherman Tool Group, Inc.**  
**P.O. Box 20595**  
**Portland, OR 97294-0595 USA**

**12106 N.E. Ainsworth Circle**  
**Portland, OR 97220-9001 USA**  
**Téléphone : +1 503 253-7826**  
**Télécopieur : +1 503 253-7830**  
**www.leatherman.com**

L'apparence de ce produit est la propriété exclusive de Leatherman Tool Group, Inc. Couvert par un ou plusieurs des brevets américains suivants : No. 6 014 787, D405 675, 6 128 805, D405 676, 6 216 301, D398 213, 6 588 040, D398 209, 6 389 625, 6 691 357 et 6 857 154. Autres brevets en instance.  
© 2005 Leatherman Tool Group, Inc. 939727 0305



### GUÍA DEL USUARIO

#### USO DE LOS CORTADORES DE ALAMBRE

El cortador de alambre común y el cortador de alambre duro están ubicados en las quijadas de los alicates. El cortador de alambre duro es la pequeña muesca en la base del área de corte de alambre. El cortador de alambre común debe usarse únicamente en alambres blandos. Para evitar daños, los alambres endurecidos tales como anzuelos para pescar deben cortarse únicamente con el cortador de alambre duro.

Los cortadores de alambre trenzado se encuentran directamente debajo de la unión de los alicates. Deben utilizarse para alambres trenzados como cables eléctricos y de bicicleta. (Dibujo F)

#### CÓMO AFILAR LAS HOJAS

La Surge incluye navajas de filo recto y dentado. La navaja recta puede afilarse por medio de técnicas de afilado convencionales. Al afilar las hojas serradas, asegúrese de utilizar un sistema de afilado para adaptarse a los bordes serrados. Esto asegurará que se conserve tanto la curvatura adecuada de los bordes serrados como el corte efectivo de la hoja.

#### ACCESORIOS: CLIP DE BOLSILLO Y ANILLA DE SUJECIÓN

Un clip de bolsillo extraíble y una anilla de sujeción de liberación rápida se venden por separado. Estos accesorios se ajustan a los modelos Surge™, Wave®, Charge® Ti y Charge® XTi.

Para colocar el sujetador de bolsillo abra ligeramente los mangos de la herramienta. Ubique el área abierta en torno al remache más cercano a las tijeras y bloquee. Presionando el cierre, deslice la ranura grande que se encuentra en el clip de bolsillo (opuesto a la parte más larga del clip) hacia la empuñadura hasta escuchar un clic. Suelte el cierre para asegurar el clip de bolsillo en su lugar. Quite el clip de bolsillo presionando el cierre y jalando el clip de bolsillo hasta quitarlo de la empuñadura.

La anilla de sujeción también cuenta con una muesca y encaja en la misma área de remache, siguiendo las instrucciones descritas anteriormente. El clip de bolsillo extraíble y la anilla de sujeción de liberación rápida pueden utilizarse uno a la vez. (Dibujo G)

#### MANTENIMIENTO

Sus herramientas multiusos Leatherman deben limpiarse, secarse y aceitarse periódicamente, especialmente si se las usa en un ambiente húmedo. Después de limpiarlas, aceite todas las áreas giratorias con aceite liviano para máquinas o aceite de tipo penetrante.

#### GARANTÍA

Si dentro de un período de 25 años, a partir de la fecha de compra de su herramienta genuina Leatherman, usted descubre cualquier defecto en el material o en la mano de obra, puede confiar en que lo solucionaremos rápidamente con un servicio de garantía.

Para obtener el servicio de garantía, devuelva su herramienta a Leatherman Tool Group o a un centro autorizado de reparaciones local. Según el defecto de la herramienta, se decidirá si se repara o se reemplaza con un producto de igual o mayor valor.

Los costos de envío a nuestra fábrica o a un centro de servicio autorizado están a su cargo. Cuando devuelva su herramienta, cerciórese de usar un método seguro de envío. No podemos hacernos responsables de artículos que no nos llegan a nuestros centros autorizados de reparaciones.

La garantía no cubre maltrato, modificación, o uso no autorizado o no razonable de su herramienta Leatherman. Esta garantía no cubre fundas, accesorios, impresiones ni acabados en color.

Leatherman Tool Group, Inc. no se responsabiliza por daños incidentales o consiguientes. Algunas jurisdicciones no permiten la exclusión o la limitación de daños incidentales o consiguientes, por lo que la exclusión anterior pudiera no ser aplicable en su caso. Esta garantía le otorga derechos jurídicos específicos, y usted quizá también tenga otros derechos que pudieran variar de jurisdicción en jurisdicción.

**Leatherman Tool Group, Inc.**  
**P.O. Box 20595**  
**Portland, OR 97294-0595 USA**

**12106 N.E. Ainsworth Circle**  
**Portland, OR 97220-9001 USA**  
**Teléfono: +1 503 253-7826**  
**Fax: +1 503 253-7830**  
**www.leatherman.com**

La apariencia de este producto es propiedad de Leatherman Tool Group, Inc. Se encuentra cubierto por una o más de las siguientes patentes en los Estados Unidos: N° 6.014.787, D405.675, 6.128.805, D405.676, 6.216.301, D398.213, 6.588.040, D398.209, 6.389.625, 6.691.357 y 6.857.154. Hay más patentes pendientes.  
© 2005 Leatherman Tool Group, Inc. 939727 0305